



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 12 juli 2019
(OR. en)

10584/19

Interinstitutionellt ärende:
2019/0125 (NLE)

AVIATION 129
RELEX 643
USA 48

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Avtal om tidsbegränsningar för avtal om tillhandahållande av luftfartyg med besättning

AVTAL
OM TIDSBEGRÄNSNINGAR
FÖR AVTAL OM TILLHANDAHÅLLANDE AV LUFTFARTYG MED BESÄTTNING

AMERIKAS FÖRENTA STATER (nedan kallat *Förenta staterna*), EUROPEISKA UNIONEN, ISLAND, och KONUNGARIKET NORGE (nedan kallat *Norge*),

SOM ERKÄNNER fördelen med att främja flexibilitet, rättvisa och lika möjligheter med avseende på operativa avtal som ingås av flygbolag i enlighet med artikel 10.9 i luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, undertecknat den 25 och 30 april 2007, i dess ändrade lydelse enligt protokoll om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, undertecknat den 24 juni 2010 (nedan kallat *luftfartsavtalet mellan USA och EU*) och tillämpat enligt luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, Europeiska unionen och dess medlemsstater, Island och Konungariket Norge, undertecknat den 16 och 21 juni 2011 (nedan kallat *luftfartsavtalet mellan fyra parter*),

SOM ERKÄNNER den omfattande luftfartsrelationen mellan parterna som etablerats av luftfartsavtalet mellan USA och EU, och luftfartsavtalet mellan fyra parter samt det nära samarbete mellan parterna som utvecklats inom ramen för dessa avtal,

SOM BEKRÄFTAR parternas gemensamma mål att säkerställa den högsta graden av säkerhet inom internationell luftfart, vilket återspeglas i deras snarlika regelverk,

SOM FRAMHÅLLER de snarlika sociala och ekonomiska förhållandena mellan parterna med avseende på internationell luftfart, och

SOM ÄR BESLUTNA att främja flexibilitet för operativa avtal mellan flygbolag om in- och uthyrning av luftfartyg med besättning i enlighet med luftfartsavtalet mellan USA och EU, inbegripet på det sätt som det tillämpas med stöd i luftfartsavtalet mellan fyra parter, genom att ömsesidigt ta bort tidsbegränsningar för sådana avtal, utan att på annat sätt påverka tillämpningen av dem,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Definitioner

Vid tillämpningen av detta avtal gäller följande definitioner:

1. *europiska flygbolag*: flygbolag i Europeiska unionen och dess medlemsstater, Island och Norge, som tillåts tillhandahålla internationell luftfart i enlighet med artikel 4 i luftfartsavtalet mellan USA och EU, inbegripet på det sätt som det tillämpas enligt luftfartsavtalet mellan fyra parter.
2. *part*: Förenta staterna, Europeiska unionen, Island eller Norge.
3. *amerikanska flygbolag*: flygbolag i Förenta staterna som tillåts tillhandahålla internationell luftfart i enlighet med artikel 4 i luftfartsavtalet mellan USA och EU, inbegripet på det sätt som det tillämpas enligt luftfartsavtalet mellan fyra parter.
4. *in- och uthyrning av luftfartyg med besättning*: varje avtal mellan två flygbolag om tillhandahållande av luftfartyg med besättning för internationell luftfart.

ARTIKEL 2

Tidsbegränsningar

1. Ingen part ska, t.ex. via lag eller förordning, införa några tidsbegränsningar för genomförandet av något avtal om in- och uthyrning av luftfartyg med besättning i enlighet med artikel 10.9 i luftfartsavtalet mellan USA och EU, inbegripet på det sätt som det tillämpas enligt luftfartsavtalet mellan fyra parter, förbehållet att ett sådant avtal om in- och uthyrning av luftfartyg med besättning följer villkoren i nämnda artikel 10.9.
2. Ingenting i punkt 1 ska tolkas som en inskränkning av en parts rätt att annars tillämpa sina lagar och förordningar på avtal om in- och uthyrning av luftfartyg med besättning som omfattar denna parts flygbolag och de länder som inte är part i detta avtal.

ARTIKEL 3

Samråd

Varje part kan när som helst begära ett samråd med en annan part eller andra parter i frågor som gäller detta avtal. Sådana samråd ska börja så snart som möjligt, men inte senare än 60 dagar efter att den andra parten har mottagit begäran eller, i tillämpliga fall, efter den dag då alla andra parter har mottagit begäran, om inte annat har överenskommits. Sådana samråd kan hållas i samband med ett möte i den gemensamma kommittén som det hänvisas till i artikel 18 i luftfartsavtalet mellan USA och EU.

ARTIKEL 4

Granskning

Parterna ska om så är lämpligt granska tillämpningen av detta avtal. En sådan granskning kan ske i samband med ett möte i den gemensamma kommittén som hänvisas till i artikel 18 i luftfartsavtalet mellan USA och EU.

ARTIKEL 5

Tvistlösning

1. Alla tvister som uppstår inom ramen för detta avtal, och som inte kan lösas genom ett samråd i enlighet med artikel 3, kan genom överenskommelse mellan parterna i tvisten hänskjutas till en person eller ett organ för beslut. Om parterna i tvisten inte går med på detta ska tvisten, efter begäran från en av parterna i tvisten, hänföras till skiljeförfarande i enlighet med det förfarande som tillhandahålls i artikel 19.2–19.8 i luftfartsavtalet mellan USA och EU, utöver vad som föreskrivs häri.
2. Om en tvist omfattar
 - a) två parter i detta avtal ska termerna *part* eller *parter* i artikel 19.2–19.8 i luftfartsavtalet mellan USA och EU, när de tillämpas i en sådan tvist inom ramen för detta avtal, avse parten eller parterna som tvistar inom ramen för detta avtal,

- b) fler än två parter i detta avtal, kan den ena eller båda sidorna omfatta flera parter som deltar i ett förfarande av det slag som beskrivs i denna artikel. Vid en sådan tvist inom ramen för detta avtal ska alla hänvisningar till *part* i artikel 19.2–19.8 i luftfartsavtalet mellan USA och EU, när de görs till tvisten, betyda en sida av tvisten inom ramen för detta avtal, och alla hänvisningar till *parter* ska, när de görs till den tvisten, betyda de två sidorna i tvisten inom ramen för detta avtal.
3. Termen *detta avtal* i artikel 19.3 och 19.7 i luftfartsavtalet mellan USA och EU ska, när den tillämpas i en tvist inom ramen för detta avtal, avse detta avtal om tidsbegränsningar för avtal om tillhandahållande av luftfartyg med besättning mellan Amerikas förenta stater, Europeiska unionen, Island och Konungariket Norge.
4. Hänvisningar till *medlemsstat* i artikel 19.2 i luftfartsavtalet mellan USA och EU ska, vid en tvist inom ramen för detta avtal, omfatta Island och Norge.

ARTIKEL 6

Registrering hos Internationella civila luftfartsorganisationen (Icao)

Detta avtal samt ändringar av det ska registreras hos Icao av Europeiska unionens råds generalsekretariat.

ARTIKEL 7

Ikraftträdande, provisorisk tillämpning och uppsägning

1. Detta avtal ska träda i kraft en månad efter dagen för den sista noten under utväxlingen av diplomatiska noter mellan parterna som bekräftar avslutandet av alla nödvändiga förfaranden för att avtalet ska kunna träda ikraft.
2. Parterna har kommit överens om att i avvaktan på detta avtals ikraftträdande ska det tillämpas provisoriskt av Förenta staterna och Europeiska unionen från och med den dag då Förenta staterna och Europeiska unionen skrivit under avtalet, och av Norge och Island från och med den senare av antingen att Förenta staterna och Europeiska unionen påbörjar den provisoriska tillämpningen eller att den staten skriver under detta avtal.
3. Både Förenta staterna och Europeiska unionen får när som helst genom diplomatiska kanaler skriftligen meddela de andra parterna om sitt beslut att säga upp detta avtal eller att upphöra med den provisoriska tillämpningen av detta avtal i enlighet med punkt 2 i denna artikel. En kopia av meddelandet ska samtidigt översändas till Icao. Detta avtal ska upphöra att gälla, eller ska den provisoriska tillämpningen av detta avtal upphöra, vid midnatt GMT 90 dagar efter det skriftliga meddelandet, om inte meddelandet har återkallats genom en överenskommelse mellan Förenta staterna och Europeiska unionen innan slutet av denna period.

4. Både Island och Norge får när som helst genom diplomatiska kanaler skriftligen meddela övriga parter om sitt beslut att frånträda detta avtal eller att upphöra med den provisoriska tillämpningen av detta avtal i enlighet med punkt 2 i denna artikel. En kopia av meddelandet ska samtidigt översändas till Icao. Ett sådant frånträdande från eller ett sådant hävande av den provisoriska tillämpningen av detta avtal ska börja gälla vid midnatt GMT 90 dagar efter det skriftliga meddelandet, om inte meddelandet har återkallats genom en överenskommelse mellan den part som lämnade det skriftliga meddelandet, Förenta staterna och Europeiska unionen före slutet av denna period.
5. Om luftfartsavtalet mellan USA och EU sägs upp eller den provisoriska tillämpningen avslutas ska detta avtal, utan hinder av vad som sägs i andra bestämmelser i denna artikel, samtidigt upphöra att gälla.
6. Om luftfartsavtalet mellan fyra parter sägs upp i enlighet med artikel 3.1 i det avtalet, eller om parterna till det avtalet upphör med den provisoriska tillämpningen, eller om det avtalet sägs upp avseende Norge och Island i enlighet med artikel 3.3, ska detta avtal, utan hinder av vad som sägs i andra bestämmelser i denna artikel, samtidigt upphöra att gälla med avseende på Norge och/eller Island samma dag som frånträdandet eller uppsägningen träder i kraft för denna eller dessa parter.

7. Om Norge eller Island frånträder luftfartsavtalet mellan fyra parter i enlighet med artikel 3.2 i det avtalet, ska detta avtal, utan hinder av vad som sägs i andra bestämmelser i denna artikel, samtidigt upphöra att gälla för den eller de parter som frånträder luftfartsavtalet för fyra parter samma dag som frånträdandet från luftfartsavtalet för fyra parter träder i kraft för den eller de parterna.

Till BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Utfärdat i _____ i fyra exemplar, på engelska, den _____ 2019.

För Amerikas förenta stater:

För Europeiska unionen:

För Island:

För Konungariket Norge:

GEMENSAMT UTTALANDE

Representanterna från Förenta staterna, Europeiska unionen, Island och Norge bekräftar att avtalet om tidsbegränsningar för avtal om tillhandahållande av luftfartyg med besättning, som enbart ska undertecknas på engelska, ska bestyrkas på andra språk i enlighet med en skriftväxling mellan parterna.

Detta gemensamma uttalande ska utgöra en integrerad del av avtalet.

För Amerikas förenta stater:

För Europeiska unionen:

För Island:

För Konungariket Norge:
